

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 27 (1913)

**Rubrik:** Poesias diversas  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## POESIAS DIVERSAS.

—o—

### Nus vegls.

Jeu quetel, dunna, ei vegn sera,  
Nus essen omisdus schi grischs ;  
Vergai en stad e primavera,  
O, cols carstgauns sefan prest mischs !  
Miu tgau sclarescha gia la glina,  
Rubaglias, ah, has-ti sil frun ;  
Gl'atun ei cheu cun tschera brina  
E nus mein culla fegl' a mun.

E sco gl'orcan scras' o la feglia  
En nos affons leu or el mun,  
In tscheu, in leu, gl'ei nossa veglia —  
Per nus eis ei uss ge atun.  
Tgei bragiasti, ti sasc' adina  
Restar regina dent' ils tes.  
Gl'ei tut mortal, che se declina —  
Aunc hasti mei en tiu possess.

E nus, nus stein en harmonia  
Quei temps, che cuzza sur unviern,  
Havein sil mun en compagnia  
Gudiu parvis ed er uffiern,  
Luvrau, barhau cun aischa stenta  
Per ademplier nies grev duer,  
Lai per sbrigar la giuvna schenta,  
Ti stos per quella buc temer.

Eis ella buca preparada  
 Cun ferma bratscha pil combatt?  
 Eis ella buca bein ornada  
 Cun tuts ils duns, ch'il Segner dat?  
 Uss lai ad els quitaus e stenta,  
 Leu or el mun duein ei barchar —  
 E nus — vulein, cu quei daventa, —  
 En paisch ensemen ruassar.

*G. Nay.*



### L'amur.

Tgei ei l'amur, declara!  
 Jeu vi, ti biala, dir:  
 Ei glei sc'ina malsogna —  
 Mo dulscha de surfrir

Tgei ei l'amur, declara!  
 L'amur ei sco in legn;  
 El cor lu penetrada,  
 Fa ella leu striegn.

Cull' Eva ei scafida,  
 Ti biala, er l'amur,  
 Ed en tiu cor dat ella  
 Beinduras ferm sinzur.

Ell'ei della speronza  
 La sora d'ina vart,  
 E mintga cor scumbeglia  
 La schania bauld ne tard.

Mo vegn 'la memiagronda,  
 Lu stos ti secastiar —  
 Quei ei l'amur, ch'ei tschocca  
 E fa ils cors schluppar.

*G. Nay.*



### Il cucu.

I. Jeu erel aunc in giuvanot,  
 Biebein nutrius dals mes,

Denton sc' in pauper galiot  
Il bia senza danes.

II. Ed ina gada contristaus  
Fid' jeu da buna fei  
Al bab, ch'in sabi pur ei staus,  
Quei che squitschava mei.

III. Havessel er' giu ton bugen  
La buorsa plein danes,  
Panzavel lu di o di en,  
Co ch'ins quei far savess.

IV. E miu schendrader bein maniont.  
Dat uss in fin cussegl:  
„Daners, quels vegnan o sgulont,  
Mo teidla cun smarvegl!“

V. „L'emprema gada cur ch'il matg  
Cucu selai udir,  
Semetta tgau maler bufatg,  
Mo stos ti buca rir.

VI. Er mira, che ti hagies lu  
Silmeins in rap en sac,  
Jeu garenteschel, ch'il cucu  
Mantegn quel el barlac.

VII. Ti vegns adina ad haver  
Dariat daners sco pul,  
Mo tegn per tei, lai ca saver,  
Sche vegns ti rehs persul.

VIII. Denton hai jeu ca siu stuppar  
La bucca bein endretg  
E la curella vegn de far  
Caneras sco in pletg.

IX. Ed uss, pil Naucli, tut che stat  
Sin tgau maler il matg,  
Ed il cucu compart' e dat  
A mintgin gest siu fatg.

X. A mi haveis vus d'engraziar,  
 A mia buna fei,  
 Ch'il bien cucu lai carmelar  
 E dat a tut citgei.

*G. Nay.*



### Primavera.

Silla montogna, neu sugl aul  
 Tilan suffels tard e baul.  
 Silla montogna, leu sigl aul  
 Il solegl stat tard a baul,  
 Semna las fluras e feins sils praus.  
 Mintga crest ei verd fitaus.

Pizs terlischan egl azur,  
 Nova veta spir splendor.  
 Enconuschas-ti las canzuns?  
 Veglia viarva, mo frestgs ils tuns.  
 Veglias canzuns, mo novs cantadurs  
 Leds ils cors e plein vîgurs.

*G. Nay.*



### Il splerin e la viola.

(Seguond Trilussa: Favole moderne.)

Ûn splerin, squassand las alas  
 ligerissmas, as plachet  
 sper ad üna violetta,  
 chi però irada al dschet:

„Que ais bain paca maniera  
 da plombar qua improvis!  
 Eu non sun nemia sco tantas,  
 chi as vezza da quaists dis,  
 vanas fluors, ch'in vist'as mettan  
 con vestits d'purpur o naiv...  
 Eu invece, la viola,  
 stun our d'via, pro la saiv;  
 stun modest' alla sumbriva...

Eu non sun sco tschellas fluors.  
 Eir scha ha föglias fich bellas ;  
 eir scha ha nöblas coluors,  
 eir scha ha pel zart'e fina,  
 sco la saida, sco'l valü,  
 stun modest' alla sumbriva.....“

Il splerin dschet: chara tü,  
 eu non vögl savair daplü ; —  
 S-chüsa tant, sch'at det molestia  
 (Poffardieu! ma che modestia!!).

*C. H. Asper.*



### L'abolt Bardot da noscha glüna.

(... Il vegl abolt get tard a let hersaira :  
 mangià avaiiv' el bain bler pan cun paira  
 e let laprò ün fögl sten „liberal“.  
 El's rumanzet subit, ma durmit mal,  
 ed hoz la glüna ha'l cols pizs in sü  
 caus' il seguaint trid sömmi, ch'el ha gnü.)

...A plüs offizials ots, dunque plaschessa,  
 d'avair non be sül kepi plü pennom,  
 e plü bels büttels ed alch gelga tressa ;  
 ma i bramessan eir ün plü grand nom :  
 A plüs non bast' il titel „colonel“  
 Ma sgüra! „General“ füss bler plü bel.

Titels voul que! D'or e d'argent medaglias  
 füssan bain eir stupends bels ornamentals ;  
 ma quellas, da lönch nan, quellas canaglias  
 dels antiaristocrats vegls parlamaints  
 han dal pajais pac oter co bandi ;  
 ils veiders „vons“ han eir bod sepuli.

Neir „Junkers“ plü non' vains!. In Valtellina  
 quels güst' onur non's fettan, — tschertamaing  
 — anzi: els fettan là trida faschina... ;  
 ma con tuot que il nom istessamaing  
 conserv' adün' amo tscherta splendur,  
 Cur chi's disch „Junker“ o „Guvernatur!“

E sgür cha da quel nom la resüstanza  
eir our d'pajais avess fich imponü ;  
que dà pür tuot ün'otra importanza  
co'ls titels, chi as üsa hozindi...

Directer, President, o Chef o Rat...  
que non ais vairamaing aristocrat.

E que as sa, cha güst la signuria  
(in special lur' quella dels Teutons)  
per titels grands ha viva simpatia,  
bod sco noss hoteliers per grass „coupons“.  
Que füss, in *plüs* regards, dunq' ün progress,  
scha titels vegls darcheu as renovess.

Pero, avant amo, 's stuess proveder,  
cha'l pövel vegn' ün pa plü instrui  
riguard titulaturas: Allur succeder  
plü non succederà, sco hoz in di,  
cha titels e lur abbreviaziuns  
dan lö a fich „genantas“ confusiuns.

Ma sgüra! quaistas chosas d'importanza  
a scoula non as muossa als infants,  
o far ün „Knix“ profund, con eleganza,  
o trar ils tachs insembel, sco'ls prussians.  
Invece quintan da quels vegls, grischs purs,  
chi trid e mal trattaivan cols signurs.

Che güda que, cha il scolar imprenda  
da temps antics, e „patria“ e „libertà“?  
Mossai plütöst da que, chi da plü renda,  
ed eir mossai, cha bliers bels plets sun „fla“;  
cha *inavo* s' po ir ed al temp istess  
passar per hom del plü modern progress!

Cha plets sun „fla“, que la diplomazia  
sa il plü bain. Co as spiegess uschgliö,  
cha cur la mangla chefs da polizia,  
schi cha als figls da Tell pens' l' in prüm lö?  
Il plü gugent han svizzers officials  
sco „Obertschüffers“ internazionals.

...Sch'in man d'oters partits füss la regenza,  
 crajer's pudess, chi's tuorn' als temps passats,  
 ingio cunter qualunqu' independenza  
 faivan da „püttatruns“ svizzers sudats.  
 Sgür blers lur' dschessan: „Que ais ün scandal!“  
 Ma invece ais que „modern“ e „liberal...“

Del rest: cur sü gnarà, cuvert d'urbejas,  
 Müller, il colonel, mez marokin,  
 lur' eir quaists *pleds*, — ultim avanz d'ideas  
 dad *oters* temps, as sdrüerà alfin  
 e franc al pövel s'poderà spiegar,  
 ch'el ha be da taschair e da pajar! —

„Be 43 milliuns al an as spenda  
 pel militar? Ma che? que ais mes-chin!  
 (uschè dscharà'l) Settant' almain pretenda.  
 Ch'el sbraj'o ch'el non sbraj' il pövelin;  
 — in quant allur a noss legislatures,  
 quels staran „cuz“, scha ils fain tuots magiurs.

Usche o in *oter* möd: gnir's sto a quella,  
 d'avair ün parlamaint *tuot* militar.  
 pür lura s'podrà far parada bella.  
 cur gnarà Wilhelm ans inspezionar;  
 lur' eir mossar podran, richs da splendurs,  
 noss generals e noss guvernatures.

Que sarà flott! Già od chanuns chi tiran  
 (perchè als grands uschè's dà il bainvgnü)  
 e'm para cha Wilhelm, pro'l „defiliren“  
 tuot satisfat, trand seis mustachs in sü,  
 am dia: „„gratulesch, char colonel!  
 Els han pulit „gedrillt“ ils figls da Tell.

Ed uschè eir appredschi lur gentilezza,  
 d'avair be laschè d'vart e Neuchatel  
 e'l Rütli ed Altdorf, per ch'eu nu'l vezza  
 quel monumaint a quel... meis schensch rebel:  
 Insomm' ils Svizzers novs m'han fich plaschü:  
 Abtreten! Nett war's! Danke sehr! Merci!““

..... Puchà ais be, ch' amo la ledscha vala,  
 chi als officials scomanda da portar  
 bindels e cruschs: — del sgür qualche medaglia  
 a mai, a Wille, a Gertsch vess el fat dar  
 e forsa eir ad alch „stramm“ tenentin,  
 chi imprendet il „Stechschritt“ a Berlin.

Puchà!... pero sch'eir be'l portret tramett' el,  
 ornà dad ün latin seis autograf  
 (.. a „civilists“ perfin tals regals fet el!),  
 schi'ls „antiprogessists“ staran be „paff“  
 ed, invilgius, giaran lur' declamand:  
 „Sag an! Helvetien! Heldenvaterland!“

.... Incirca uschè, fin sain da di sömgietta,  
 e 'lura, ch'in galop noss generals  
 tour aint darcheu 'laivan „terra soggetta“...  
 Chastels sömget... e Junkers liberals  
 .... e tuns e füm; e'l tschel sco fö e sang....  
 A 100 „sur pari“ l'Engadinerbank! —

A quaist punct, finalmaing, am sun sdsadà  
 — pero col cheu sco'n möz e greiv il fla.

*Morala:*

„Per bän dürmir, laschai be d'vart, da saira,  
 tscherts fögls liberaluns... e pan cun paira!“

*Triest, Lügl 1911.*

*C. H. Asper.*

